

# Forum France-Japon : l'après séisme

Pour une coopération franco-japonaise renforcée

Mercredi 27 février 2013

Paris

東日本大震災から2年経った今、日仏産業間の協力が東北、引いては日本再生のためにより一層求められています。本フォーラムでは、日本側より海外企業の対日投資支援政策を説明し、フランス側からは、フランス企業の製品・技術・ノウハウの日本におけるビジネスチャンスについて紹介する予定です。

また、日本からこのフォーラムのために来仏する復興庁、岩手県、宮城県、福島県、経済産業省関係者が産業復興の進行状況や今後の見通しについて説明を行う等、本フォーラムを通じて、投資・技術革新を通じた日仏協力関係の促進、今後の協力の可能性を展望します。

Deux années se sont écoulées depuis le terrible séisme qui a frappé la région du Tohoku, au Japon. L'heure est venue de faire le point sur l'état de la reconstruction dans cette région et les opportunités qu'elle génère pour la coopération industrielle franco-japonaise, instrument de la revitalisation du Japon. Dans ce contexte, le Forum présentera tout d'abord la politique d'accueil du gouvernement du Japon en matière d'investissement étranger, puis donnera la parole aux industriels qui témoigneront des opportunités d'affaires à saisir pour les technologies et le savoir-faire des entreprises françaises sur le marché japonais.

Tout spécialement venus du Japon, des représentants de l'Agence de Reconstruction japonaise, des préfectures d'Iwate, Miyagi et Fukushima et du METI (ministère de l'Economie, du Commerce et de l'Industrie) s'exprimeront sur l'évolution et les perspectives de la reconstruction industrielle. Des décideurs d'entreprises françaises et japonaises feront part de leurs expériences, ouvrant des perspectives nouvelles.

Ce Forum a pour but de voir comment les mesures prises par le Japon en faveur de la reconstruction pourront servir la synergie franco-japonaise et renforcer la coopération dans l'investissement et l'innovation technologique.



# Programme

Modérateur : **M. Alain COINE**, Vice-Président du Conseil d'Administration du CEFJ et Délégué Général d'Universcience Partenaires

- 14h00** **Accueil**
- 14h30-14h40** **Ouverture du séminaire**  
**M. Pierre-Antoine GAILLY**, Président de la CCI Paris Ile-de-France et Président du Comité d'Echanges Franco-Japonais  
**M. Hiroaki ISOBE**, Vice-Président Exécutif, JETRO.
- 14h40-14h50** **Discours de l'Agence de la Reconstruction du Japon**  
**M. Kouichi TANI**, Vice-Ministre de la Reconstruction
- 14h50-15h05** **La coopération franco-japonaise pour la reconstruction du Tohoku**  
**M. Louis SCHWEITZER**, Représentant Spécial du Ministre des Affaires étrangères pour le partenariat franco-japonais

## Situation et développement de la reconstruction industrielle après le séisme

- 15h05-15h25** **Témoignages de collectivités locales : Iwate, Miyagi, Fukushima et Bretagne**  
**M. Toshiaki OKAMOTO**, Conseiller Senior, Département du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme, Préfecture de Miyagi,  
Message vidéo de **M. Takuya TASSO**, Gouverneur, Préfecture d'Iwate  
Message vidéo de **M. Yuhei SATO**, Gouverneur, Préfecture de Fukushima  
**M. Vincent CHAMARET**, Président du Centre Franco-Japonais de Management,  
Directeur Général de Bretagne Commerce International, Représentant de la Ville de Rennes
- 15h25-15h35** **Politique d'attractivité des investissements directs étrangers au Japon**  
Subventions et incitations fiscales  
**M. Atsushi KAMATA**, Directeur de la Division de l'investissement, METI
- 15h35-16h05** **Situation actuelle après le séisme**  
**M. Koji TOYOKUNI**, Directeur Général, JETRO Paris, ancien Directeur Général, METI Tohoku  
**M. Toshifumi KUROSE**, Directeur Général, CLAIR (collectivités locales japonaises) Paris  
**M. Nobuo NAKABAYASHI**, Directeur Adjoint, JEPIC (Japan Electric Power Information Center Inc.)
- 16h05-16h20** **Q & A**
- 16h20-16h35** **Pause café**

## Coopération industrielle franco-japonaise : Bilan et perspectives

- 16h35-17h35** **Débat autour des témoignages d'entreprises françaises et japonaises**  
**M. Ludovic WEBER**, Directeur de la Stratégie au sein du Pôle Produits pour la construction, Groupe SAINT-GOBAIN  
**M. Yoshiyuki HANASAWA**, Président Directeur Général de MITSUBISHI HEAVY INDUSTRY EUROPE, Ltd et Président Directeur Général de MITSUBISHI POWER SYSTEMS EUROPE, Ltd  
**M. Yves MOUILLET**, Directeur Asie Pacifique, ALSTOM  
**M. Jean-César LAMMERT**, Chargé de mission, Cellule de Pilotage du Réseau, Zones Asie du Nord-Est, Amérique et Ibérique/Balkans, UBIFRANCE  
**Dr Laurent HELEWA**, Président, Société CLEANIS, Fabricant de dispositifs médicaux et d'hygiène à usage unique innovants  
**M. Jean-Jacques YARMOFF**, Directeur du Programme Innovations stratégiques industrielles, OSEO  
**M. Patrice MULOT**, Président et **Mme Yejin MULOT**, Directrice export-import, MULOT SAS, matériel conchylicole
- 17h35-17h50** **Q & A**
- 17h50-18h00** **Clôture**  
**S.E.M. Ichiro KOMATSU**, Ambassadeur du Japon en France
- 18h00-20h00** **Cocktail**

# 次第

モデレーター M. Alain COINE 日仏経済交流委員会理事会副理事、ユニヴェールシアンス・パートナー理事長付き顧問

14:00~14:30 入場受付

14:30~14:40 主催者挨拶

M. Pierre-Antoine GAILLY, パリ・イルドフランス地方商工会議所会頭、日仏経済交流委員会会長  
磯部 博昭 日本貿易振興機構理事

14:40~14:50 政府代表スピーチ

谷 公一 復興副大臣

14:50~15:05 基調講演「東北復興に向けた日仏協力」

M. Louis SCHWEITZER, 日仏パートナーシップ担当仏外務大臣特別代表

## 第1部：東日本大震災からの産業復興の取り組み

15:05~15:25 自治体からのメッセージ：岩手県、宮城県、福島県、ブルターニュ地方・レンヌ市代表

岡本 敏昭 宮城県 経済商工観光部参与  
ビデオメッセージ：達増 拓也 岩手県知事、佐藤 雄平 福島県知事  
M. Vincent CHAMARET, 日仏経営センター理事長、ブルターニュ貿易振興会会長

15:25~15:35 日本政府のインセンティブ紹介

鎌田 篤 経済産業省 貿易経済協力局貿易振興課課長

15:35~16:05 東日本大震災後の状況

豊国 浩治 ジェトロ・パリ事務所所長(前東北経済産業局長)  
黒瀬 敏文 自治体国際化協会 パリ事務所所長  
中林 伸夫 海外電力調査会欧州事務所(東北電力) 副ディレクター

16:05~16:20 質疑応答

16:20~16:35 休憩

## 第2部：東日本大震災からの復興状況と日仏企業の復興への協力

16:35~17:35 日仏企業によるパネル・ディスカッション

M. Ludovic WEBER, SAINT-GOBAIN 社建設戦略部門部長  
花沢 芳之 欧州三菱重工業株式会社社長  
M. Yves MOUILLET, ALSTOM 社アジア・パシフィック部門部長  
M. Jean-César LAMMERT, UBIFRANCE 北東アジア、アメリカ、イベリア、バルカン諸国担当  
Dr Laurent HELEWA, CLEANIS 社、衛生用品メーカー社長  
M. Jean-Jacques YARMOFF, OSEO イノベーション・産業戦略担当ディレクター  
M. Patrice MULOT 社長 & Mme Yejin MULOT, 輸出入マネージャー, MULOT 社, 貝養殖業関連機械代表

17:35~17:50 質疑応答・まとめ

17:50~18:00 クロージング

小松 一郎 駐フランス日本国特命全権大使

18:00~20:00 カクテル

## ORGANISATEURS

---



## CO-ORGANISATEURS

---



## PARRAINAGE

---

